



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

17th July 2022

二零二二年七月十七日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 1:1-11
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Acts 使徒行傳 1:1-14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 1:1-11
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 1:1-11
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 1:1-11

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Physical and mental wellbeing has become a particularly concerning topic in today's environment, especially when we heard that the 4th wave of Covid is coming. The question of how to strengthen one's immune system has become a hot topic for everyone. According to doctor's recommendations, supplementing vitamins and protein at suitable times and quantities is a significant element of maintaining a healthy body and spirit. At the same time, a normal and stable work/rest balance is crucial to health. When epidemic diseases are attacking human beings in the society, people need to increase their awareness of these healthy elements in order to keep well.

To Christians, maintaining spiritual wellbeing is also something which cannot be neglected. Similar to maintaining good health for the body, some nutrients need to be supplemented daily. Daily devotion can be seen as the vitamins and proteins to maintain our spiritual health. Devotion is a time a person makes to meet with God alone. Some people will read a passage in the Bible and to contemplate on the meaning of a verse; some will pray to God and cry out a need; or some will listen to a sharing or sermon on a website. It does not matter which format you use and whether the duration is 15, 30 minutes or an hour. This devotion time is to help us strengthen our inner spiritual foundation. Otherwise, our spiritual lives are difficult to grow. We should know very well what Jesus has said, that Christians are like branches and need to remain in the vine. The practice of devotion is a good opportunity when we can remain in Him. During the process of devotion, we endeavour to quieten our hearts, eagerly listen to the voice of the Holy Spirit and be transformed by God's words.

The world around us is filled with all kinds of noises. With our very busy lives and work, it is not easy to walk wholeheartedly on the heavenly path without being distracted by the world. In other words, our spiritual wellbeing is often full of challenges and disturbances. To defend against outside attack, we would need to have the rich nutrients to supply our daily needs. Let's pray that God will enable us to establish stable devotional time amongst our busy schedules, that we can get close alone to Him and seek Him. Then, even with the stormy rain outside in this world our inner hearts can still meet with God and receive wisdom and rest that come from God alone.

在今天的環境中，身心健康成為人們特別關注的話題，特別聽聞第四波的新冠疫情正在來襲，如何增強自身的免疫力，是大家都關心的。按照醫生的建議，適時適量補充維生素和蛋白質，是維持健康體魄的重要因素。同時，正常穩定的作息時間，對於健康的身體也非常重要。當流行病一直在侵襲人類社會的時候，為了維持健康的身體，人們都必須更加註重這些健康要素。

對於基督徒來說，維持屬靈健康，也是一件不容忽視的事。好像維持身體健康一樣，有一些的營養，需要每天都補充。日常的靈修生活，可以說是維持我們屬靈健康的維生素和蛋白質。靈修，是個人和神單獨相約的時間。讀一段經文，默想一下經文中的意義，或者是跟神禱告，向神傾吐心聲，也有人會聽一段網上的見證分享或證道。不管是哪一種方式，時間可以是 15 分鐘、30 分鐘、或者 1 個小時。這樣的靈修時間，是幫助我們在屬靈裡面剛強的基礎。要不然的話，我們的屬靈生命也很難成長。我們都非常熟悉耶穌的話，他告訴我們，信徒好像枝子，要連在葡萄樹上。靈修生活，是我們與他連接的好機會。在這靈修的過程中，我們竭力的安靜我們的心，渴望聽到聖靈的聲音，被神的話語來改變。

在我們周圍的世界，充滿著各種的聲音。我們的生活和工作又都非常忙碌，要想不被世界所影響，立定心意走天國的道路，是不容易的。換句話說，我們的屬靈健康，也常常遭受各種挑戰和侵襲。抵擋外敵的侵擾，是我們也要有豐富的營養來供應我們日常生活的需要。求神幫助我們，在忙碌生活中建立穩定的靈修時間，是單獨親近他，尋求他的時間。這樣，外邊的世界或許風雨交加，在我們的內心，仍可以與主相約，領受從神來的智慧和安息。

English Worship Service

9am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Albert Seah

Psalm 65:5-8

CALL TO WORSHIP

You answer us with awesome and righteous deeds, God our Saviour, the hope of all the ends of the earth and of the farthest seas, who formed the mountains by your power, having armed yourself with strength, who stilled the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the turmoil of the nations. The whole earth is filled with awe at your wonders; where morning dawns, where evening fades, you call forth songs of joy.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Isaiah 11:1-5

Lisa Fong

CHILDREN'S TALK

Helena Leung

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Ken Wong

SCRIPTURE READING

Acts 1:1-11

Lisa Fong

SERMON

“Be empowered to be Christ’s Witness”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Ben Johnston

Reader: TBA

Scripture: Acts 2:1-21

**Children’s
Talk:** Philippa Seah

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員：王琰傳道

讀經：楊柔卉

主席：鄭崙豪

司琴：盧安品

宣召

詩篇 65:5-8

詩歌

「有福的確據」

205 首

禱告

敬拜讚美

讀經

使徒行傳 1:1-14

證道

「等候從上頭來的能力」

回應詩歌

代禱

黃星龍長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日：

講員：梁偉剛傳道

讀經：周捷

主席：黃京剛

司琴：盧安品

經文：使徒行傳 2:1-21

詩歌：2

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

司琴： 張健樂

主席： 朱立基長老

序 樂

宣 召

詩篇 65:5-8

禱 告

童 訊

伍梁婉儀

敬 拜 讚 美

讚美詩 334 - 我傳福音甚歡欣

祢的名在全地何其美

詩班

讚美詩 140 - 奇異恩典

報 告

分 享

宣教分享

梁詩詠

讀 經

使徒行傳 1:1-11

證 道

「得著能力作主的見證」

回 應 奉 獻

讚美詩 332 - 看天父無窮大恩光

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 莊恩

主席： 朱何淑芝

經文： 使徒行傳 2:1-21

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev. Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 65:5-8	宣 召	詩篇 65:5-8
HYMN OF PRAISE	No.23 "How Great Thou Art"	唱 詩	23 首 「你真偉大」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Isaiah 11:1-5	讀 經	以賽亞書 11:1-5
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.205 "Blessed Assurance"	奉 獻	205 首 「有福的確據」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Acts 1:1-11 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	使徒行傳 1:1-11 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Be empowered to be Christ's Witness"	證 道	「得著能力作主的見證」
HYMN OF RESPONSE	No. 226 "He Hideth My Soul"	唱 詩	226 首 「祂藏我靈」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日

Speaker:	Adam Chor	講員：	王恩基
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Acts 2:1-21	經文：	使徒行傳 2:1-21

Church News

Women's Ministry Online Event:

Wed 20/7 at 8.00pm-9.00pm

Please join us for a time of Sharing and Prayer.

Pre-Registration link: <https://tinyurl.com/2022sharing> (see CPC website)

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 21/7 at 10:30am-12:30pm in the Worship Centre.

Topic: How to set up a Will

Speaker: Lawyer Jeremy Szeto

All interested parties are welcome to attend.

Please register with Angela 0424 060 012.

Men's Ministry: BASECAMP 2022 | Katoomba Christian Convention to be held on 6/8 from 8am-3pm at UNSW Roundhouse. Topic: Called to be Sons - Living Under God our Father. Tickets \$85 (normally \$110). Please contact Adam Chor for registration at Adam.Chor@member.cpc.org.au.

Language School, Sunday School & CYA (Sunday) will resume next Sunday.

10:30 Sunday School Holiday Program is starting after Children's Talk today.

2022 Hong Kong Bible Conference on 1-10/8. Speakers are Rev Bill Crowder, Rev Stephen Lee and Rev David Pao. Please see the link for the complete schedule and online talks will be available as scheduled

<https://www.hkbibleconference.org/en/speaker-schedule/9-speakers-schedule.html>

Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. A combined camp has been organised this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC. Please diarise this important event and plan to attend.

Online Giving:

CPC General Fund

CPC Missionary Fund

Drop-in our missionaries Rev Jason and Hiwin Tam's Farewell & their son, Ashar's Birthday Party on Saturday 30/7 between 10am-4pm at Strathfield Park. Please bring food for your family and to share. They are ready to fly back to their mission field.

Our previous member, Pastor Jeffrey Chiu will be ordained on Sunday 24/7 at 3:30pm (Hong Kong time) at the Evangelical Free Church of China Yan Fook Church in Hong Kong. You are invited to attend the service online <https://yanfookenglish.org/2022-ordination>

Praise and Thanksgiving

We praise the Lord that our application to become a partner church of Christ College has been successful. This role will commence in 2023 for three years. This means that theological students, including our own, who like to get practical training in a multi-cultural Chinese church environment can do their traineeship at CPC as part of their course requirements. Our church can also have a meaningful contribution towards the training of Presbyterian ministers.

We would like to thank all the brothers and sisters who participated in the church health survey, which has made this outcome possible. Please pray that CPC will fulfil this role well.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Ongoing conflict in Ukraine and its impact on people and food supply.
- The flood-affected residents, rescue and maintenance workers.
- Brothers and sisters, and healthcare workers affected by the epidemic and influenza.
- Christine Mao, a hospital chaplain of Jericho Road Chaplaincy.
- Phnom Penh Bible College.
- Overseas Council of Australia.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 432

Last Sunday's Physical Attendance: 254

家 事 分 享

英語婦女事工在線活動

20/7 星期三晚上 8:00-9:00 請加入我們的分享和祈禱時間。

預登記鏈接：<https://tinyurl.com/2022sharing> (見 CPC 網站)

如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

婦女弟兄團契 將於 21/7 (週四) 上午 10:30-12:30 在敬拜中心舉行。

主題：如何立平安紙

講員：司徒紹威律師

歡迎所有有興趣人士參加

有興趣參加者請與 Angela 報名

聯絡電話 0424 060 012

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午 (9月30日至10月2日) 在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

2022 港九培靈研經會 將用英語、國語和粵語於八月一至十日舉行，講員包括李思敬牧師、鮑維均牧師。請參閱網站了解更多詳情，各聚會將按時在網上播放：

<https://www.hkbibleconference.org/speaker-schedule.html>

三元福音倍進佈道 第一階段學習和訓練課程將於 6/8 開課，連續在每個星期六上午 9:00-11:30 在 CPC 教會上課，到十一月底，共十六個星期的課程，透過學習和實習訓練的機會，學習完整地有系統地與人分享福音。歡迎弟兄姊妹勇躍參加。

24/7 星期日下午 12:30-1:30 將在 416 室有預備會。報名請聯絡 Edna 姊妹 0435 070 832。

語文學校，主日學及週日青少年團 下主日復課。

假日主日學 於上午 10:30 時童訊後上課。

我們的宣教士譚健生牧師伉儷的告別和兒子 Ashar 的生日派對 於週六 30/7 上午 10 點至下午 4 點在 Strathfield Park 舉行。請為您的家庭預備食物並分享。他們將飛回工場。

我們以前的會友丘子彬傳道按立牧師典禮 將於 24/7 星期日下午 3:30 (香港時間) 在香港中國基督教播道會恩福堂舉行。邀請您參加在線觀禮 <https://yanfookenglish.org/2022-ordination>。

感 恩

讚美主，我們成為基督學院的合作教會的申請已獲接納。此合作關係將於 2023 年開始，為期三年。這意味著，神學生 (包括本教會的) 如希望在多元文化的華人教會環境中獲得實踐的機會，可以在 CPC 實習，作為他們課程要求的一部分。我們的教會也可以對長老會牧師的培訓做出有意義的貢獻。

我們要感謝所有參與教會健康調查的弟兄姊妹，才使這個結果成為可能。請祈禱讓 CPC 能很好地履行這重任。

代 禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong、王耀邦醫生。
- 烏克蘭持續的衝突及其對人民和糧食供應的影響。
- 受水災影響的居民、救援和維修人員。
- 因疫情和流行性感感冒影響的弟兄姊妹、醫護人員。
- 院牧馬紹敏在 Jericho Road 的關顧事工。
- 金邊聖經學院。
- 澳大利亞海外理事會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要 (連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 432

上主日出席人數: 254